



EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION  
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013



Gemeinsam mehr erreichen  
Společně dosáhneme více

## Wie schaut das neue gemeinsame Programmgebiet aus?

Österreich und die Tschechische Republik können auf lang-jährige Erfahrungen und viele Erfolge in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zurückblicken. Für die Zukunft aber setzt sich das neue gemeinsame Programm „Europäische Territoriale Zusammenarbeit (ETZ) Österreich-Tschechische Republik 2007-13“ das Ziel, die begonnene Kooperation auf die nächst höhere Qualitätsstufe zu rücken.

Das Programmgebiet setzt sich zusammen aus den 3 Kreisen Südböhmen, Südmähren und Vysočina, sowie aus Teilen Oberösterreichs (Mühlviertel, Innviertel, Linz-Wels und Steyr-Kirchdorf), Niederösterreichs (Wald-, Wein- und Mostviertel, St. Pölten und Wiener Umland Nord) und der Stadt Wien.



## Jak vypadá nové společné programové území?

Rakousko a Česká republika se mohou ohlédnout za dlouholetými zkušenostmi a mnohými úspěchy v přeshraniční spolupráci. Do budoucna si ale nový společný Program „Evropská územní spolupráce (EÚS) Rakousko-Česká republika 2007-13“ klade za cíl posunout započatou spolupráci na vyšší stupeň kvality.

Programové území se skládá ze 3 krajů, Jihočeského kraje, Jihomoravského kraje a kraje Vysočina, a dále z regionů Horního Rakouska (Mühlviertel, Innviertel, Linz-Wels a Steyr-Kirchdorf) a Dolního Rakouska (Waldviertel, Weinviertel, Mostviertel, St. Pölten a Wiener Umland Nord) a města Vídně.

## Was ist die Hauptausrichtung des neuen ETZ-Programms?

Das neue Programm will primär grenzüberschreitende Kooperationen fördern und stärken. Thematisch liegen die Schwerpunkte bei diesen Bereichen: „sozioökonomische Entwicklung, Tourismus und Know-how Transfer“ sowie „regionale Erreichbarkeit und nachhaltige Entwicklung“. Diese 2 Prioritätsachsen und deren 7 Aktivitätsfelder ermöglichen ein breites Spektrum an gemeinsamen grenzüberschreitenden Projekten:

### Prioritätsachse 1

#### **Sozio-ökonomische Entwicklung, Tourismus und Know-how Transfer**

Aktivitäten:

- AF1 Auf Unternehmen und Innovation ausgerichtetes Umfeld und Dienstleistungen
- AF2 Tourismus, Kultur und Freizeitwirtschaft
- AF3 Entwicklung der Humanressourcen, Arbeitsmarkt, Bildung und Qualifizierung
- AF4 Soziale Integration, Prävention von gesundheitlichen und sozialen Risiken

### Prioritätsachse 2

#### **Regionale Erreichbarkeit und nachhaltige Entwicklung**

Aktivitäten:

- AF5 Verkehr und regionale Erreichbarkeit
- AF6 Umwelt und Risikoprävention
- AF7 Nachhaltige Netzwerke und institutionelle Kooperationsstrukturen

## Jaké je hlavní zaměření Programu EÚS?

Nový Program chce podporovat a posílit primárně přeshraniční spolupráci. Tematicky spočívají hlavní body v těchto oblastech: „socio-ekonomický rozvoj, cestovní ruch a transfer know-how“ a „regionální dostupnost a udržitelný rozvoj“. Tyto 2 prioritní osy a jejich 7 oblastí podpory umožňují široké spektrum společných přeshraničních projektů:

### Priorita 1

#### **„Socio-ekonomický rozvoj, cestovní ruch a transfer know-how“**

Oblasti podpory:

- OP 1 Infrastruktura a služby spojené s podnikáním
- OP 2 Cestovní ruch, kultura a ekonomika volného času
- OP 3 Rozvoj lidských zdrojů, trh práce, vzdělání a kvalifikace
- OP 4 Sociální integrace, prevence zdravotních a sociálních rizik

### Priorita 2

#### **„Regionální dostupnost a udržitelný rozvoj“**

Oblasti podpory:

- OP 5 Doprava a regionální dostupnost
- OP 6 Životní prostředí a prevence rizik
- OP 7 Udržitelné sítě a struktury institucionální spolupráce



Österreich –  
Tschechische  
Republik  
2007 - 2013

Gemeinsam mehr erreichen

## Wie viele Mittel stehen zur Verfügung?

Für das gesamte Programm stehen insgesamt € 126,4 Mio. zur Verfügung, davon entfallen € 107,4 Mio. auf den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE).

Projekte können mit max. 85% kofinanziert werden, jedoch sind national-öffentliche Mittel die Voraussetzung dafür.

## Wer kann einreichen?

Dieses Programm konzentriert sich hauptsächlich auf öffentliche und öffentlichkeitsnahe Institutionen, welche die jeweiligen Aktivitäten nicht gewinnorientiert umsetzen.

## Kolik prostředků je k dispozici?

Pro celý Program je k dispozici celkem € 126,4 mil., z toho činí € 107,4 mil. z Evropského fondu pro regionální rozvoj (ERDF).

Projekty mohou být kofinancovány max. 85%, ovšem za předpokladu podílu také národních veřejných prostředků.

## Kdo může žádat?

Tento Program se soustředí hlavně na veřejnoprávní instituce nebo jim rovnocenné subjekty založené nikoliv k dosažení zisku.

## Was sind die Bedingungen?

Die wichtigste Grundvoraussetzung für eine Förderung ist eine relevante, aktive Partnerschaft zwischen mindestens einem österreichischen und einem tschechischen Partner.

Alle Projekte müssen mindestens 2 der 4 Kooperationskriterien erfüllen:

- gemeinsame Projektausarbeitung
- gemeinsame Projektumsetzung
- gemeinsame Personalbesetzung
- gemeinsame Projektfinanzierung

Weiters müssen alle Projekte einen grenzüberschreitenden qualitativen Nutzen und Wirkung aufweisen und mit den Prinzipien der Nachhaltigkeit und Chancengleichheit im Einklang sein.

## Jaké jsou podmínky?

Nejdůležitějším základním předpokladem pro podporu je relevantní, aktivní partnerství mezi alespoň jedním rakouským a jedním českým partnerem.

Všechny projekty musí splňovat alespoň 2 ze 4 kritérií spolupráce:

- společná příprava projektu
- společná realizace projektu
- zastoupení společného personálu
- společné financování projektu

Dále musí všechny projekty prokázat přeshraniční kvalitativní užitek a dopad a musí být v souladu s principy udržitelnosti a rovných příležitostí.





Österreich –  
Tschechische  
Republik  
2007 - 2013

Gemeinsam mehr erreichen

## Wo finde ich Informationen und Programmdokumente?

Alle Programmdokumente und die aktuellsten Informationen finden Sie auf unserer neuen Programm-Website <http://www.at-cz.eu>, welche unser Gemeinsames Technisches Sekretariat (GTS) betreut.

## Wo bekomme ich fachkundige Beratung?

Sowohl das GTS in Brno als auch die Koordinierungsstelle in Ihrer Region stehen Ihnen gerne beratend zur Seite. Neben den Regionalmanagements in Österreich ist von der Projektausarbeitung bis zur Einreichung Ihre Regionale Koordinierungsstelle immer für Sie da.

## Kde najdu informace a programové dokumenty?

Všechny programové dokumenty a aktualizované informace najdete na našich nových webových stránkách Programu <http://www.at-cz.eu>, které má na starosti náš Společný technický sekretariát (JTS).

## Kde dostanu odbornou radu?

Jak Společný technický sekretariát v Brně, tak regionální subjekt ve Vašem kraji Vám budou vždy k dispozici, od přípravy projektu až po podání žádosti.

## Wer hilft mir bei Fragen?/Kdo mi pomůže s mými otázkami? Regionale Koordinierungsstellen/Regionální subjekty

### **NIEDERÖSTERREICH/DOLNÍ RAKOUSKO** | Landhausplatz 1 | A – 3109 St. Pölten

*Amt der NÖ Landesregierung. Abteilung Raumordnung und Regionalpolitik. Geschäftsstelle für EU-Regionalpolitik/*

*Úřad zemské vlády Dolního Rakouska. Odbor územního plánování a regionální politiky. Oddělení pro regionální politiku EU*

Martin Kavalek

[martin.kavalek@noel.gv.at](mailto:martin.kavalek@noel.gv.at)

Tel.: +43(0)-2742-9005-14329

### **ÖBERÖSTERREICH/HORNÍ RAKOUSKO** | Bahnhofplatz 1 | A – 4021 Linz

*Amt der OÖ Landesregierung. Koordinationsstelle für die EU Regionalpolitik/*

*Úřad zemské vlády Horního Rakouska. Oddělení pro koordinaci regionální politiky EU*

Robert Schrötter

[robert.schroetter@ooe.gv.at](mailto:robert.schroetter@ooe.gv.at)

Tel.: +43(0)-732-7720-14823

### **WIEN/VÍDEŇ** | Schlesingerplatz 2 | A – 1080 Wien

*Magistratsabteilung 27. EU-Strategie und Wirtschaftsentwicklung. Dezernat EU-Förderungen/*

*Oddělení magistrátu 27. Odbor strategii EU a ekonomický rozvoj. Oddělení fondů EU*

Andrea Schwecherl

[andrea.schwecherl@wien.gv.at](mailto:andrea.schwecherl@wien.gv.at)

Tel.: +43(0)-1-4000-27063

### **SÜDBÖHMEN/JIHOČESKÝ KRAJ** | U Zimního stadionu 1952/2 | CZ – 370 76 České Budějovice

*Bezirksamt für Südböhmen. Abteilung für Förderung und europäischer Integration/*

*Krajský úřad Jihočeského kraje. Odbor grantů a evropské integrace*

Jan Návara

[navara@kraj-jihocesky.cz](mailto:navara@kraj-jihocesky.cz)

Tel.: +42(0)-386 720 330

Barbora Jaksová

[jaksova@kraj-jihocesky.cz](mailto:jaksova@kraj-jihocesky.cz)

Tel.: +42(0)-386 720 385

### **SÜDMÄHREN/JIHMORAVSKÝ KRAJ** | Žerotínovo nám. 3/5 | CZ – 601 82 Brno

*Bezirksamt für Südmähren. Abteilung für regionale Entwicklung/*

*Krajský úřad Jihomoravského kraje. Odbor regionálního rozvoje*

Monika Knettigová

[knettigova.monika@kr-jihomoravsky.cz](mailto:knettigova.monika@kr-jihomoravsky.cz)

Tel.: + 42(0)-541 651 306

### **VYSOČINA/KRAJ VYSOČINA** | Žižkova 57 | CZ – 587 33 Jihlava

*Bezirksamt der Region Vysočina. Abteilung für regionale Entwicklung/*

*Krajský úřad kraje Vysočina. Odbor regionálního rozvoje*

Gabriela Grycová

[grycova.g@kr-vysocina.cz](mailto:grycova.g@kr-vysocina.cz)

Tel.: +42(0)-564 602 550

Vladimír Šprincl

[sprincl.v@kr-vysocina.cz](mailto:sprincl.v@kr-vysocina.cz)

Tel.: +42(0)-564 602 551



EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION  
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013

## Gemeinsames Technisches Sekretariat/ Společný technický sekretariát:

Angelika Kronberger  
Liselotte Matiasek  
Petra Vodičková  
Jana Vojtková  
Jana Vránová

kronberger@at-cz.eu  
matiasek@at-cz.eu  
vodickova@at-cz.eu  
vojtkova@at-cz.eu  
vranova@at-cz.eu

Dvořákova 44/14  
602 00 Brno  
Tel.: +420 542 425 208  
E-mail: JTS@at-cz.eu

Weitere Informationen finden Sie auf unserer, ständig aktualisierten Programmwebsite/  
Další informace najdete na našich, stále aktualizovaných webových stránkách Programu:  
[www.at-cz.eu](http://www.at-cz.eu)

*Für den Inhalt verantwortlich: Verwaltungsbehörde ETC AT-CZ 2007-2013*

*Visuelle Konzeption, Layout und Produktion: ©atelier4 Pichlmayer, a4grafik.com, Coverfoto: ©Marflow, Fotolia*